



13. Juni 2020
36. Jahrgang, Nr. 12



#NeustartSüdtirol. Freiheit ist Verantwortung
#AltoAdigesiriparte. Libertàèresponsabilità

Jetzt kommt es auf uns an! Das neue Landesgesetz zur Lockerung der Corona Maßnahmen ist mutig und baut auf die Verantwortung von uns allen. Das richtige Tragen des Mund-Nasenschutzes ist wichtig, es lässt sich gewöhnen. Deshalb meine eindringliche Bitte: Halten wir uns an die Regeln, wir können uns keinen Rückfall leisten.

Ora tocca a noi! Allentando le misure di contenimento dell'epidemia da Coronavirus, la nuova legge provinciale è stata un atto di coraggio, compiuto contando sull'assunzione di responsabilità da parte del singolo.

Indossare correttamente la mascherina è importante e dovremmo abituarci a farlo. Di qui il mio accorato appello: atteniamoci alle regole, non possiamo permetterci ricadute.

Die Bürgermeisterin/*La Sindaca*
Maria Gasser Fink

AMATEURSPORTVEREIN KLAUSEN

EINLADUNG ZUR MITGLIEDERVERSAMMLUNG

Die jährliche Mitgliederversammlung des Amateursportverein Klausen wird dieses Jahr aufgrund der COVID-19 Beschränkungen über Videokonferenz durchgeführt. Die Sektionsleiter, Revisoren und der Hauptausschuss werden live vom Seminarraum des Hotel Rierhof den Tätigkeits- und Kassenbericht präsentieren. Weiterer wichtiger Themenpunkt ist die Präsentation vom Planungswettbewerb für die Sport- und Freizeitzone Klausen. Detailinfos mit offizieller Einberufung, Vollmachten und Tagesordnung können auf der Internetseite asv-klausen.it heruntergeladen werden.

Donnerstag, 18. Juni ab 19.30 Uhr, Anmeldung erforderlich für Teilnahme Videokonferenz mittels Email an asv@klausen.it. Alle Mitglieder sind herzlich eingeladen sich an der Konferenz anzumelden, die Teilnahme ist auch über das Smartphone möglich. Der Sportverein bittet in der Steuererklärung den ASV Klausen 80011760214 für die 5 Promille anzugeben.

AVS KLAUSEN

Herz-Jesu-Feuer

Am **Sonntag, 21. Juni 2020** treffen wir uns **ab 20.00 Uhr** am „Storkn Hügel“. Dort werden wir dann gemeinsam das traditionelle Herz-Jesu-Feuer entzünden.

Wir freuen uns auf Euer Kommen.

Ossi Deporta - 1. Vorstand

WGK

GEBRAUCHTMARKT KLAUSEN: Hier wird gehandelt, getauscht, verkauft und verschenkt! **Samstag, 20. Juni 2020** von 9.00 bis 13.00 Uhr auf dem Tinneplatz Klausen.

MERCATINO DELL'USATO CHIUSA: *Qui si negozia, scambia, vende e regala!*
Sabato, 6 giugno 2020 dalle ore 9.00 alle 13.00 in Piazza Tinne.

JUGENDDIENST KLAUSEN

Unvergessliche Zeit in den Jugendräumen

Regelmäßiges Angebot des Jugenddienstes geht in die Sommerpause

Die regelmäßigen Treffen des Jugenddienstes im Jugendtreff KAOS Klausen gehen nun in die Sommerpause. Bis März gab es jeden Dienstag für alle

Mittelschüler*innen und jeden Donnerstag und Freitag für alle ab 14 Jahren die Möglichkeit im Jugendraum zu sein und eine gute Zeit zu erleben.

Die Jugendarbeiterin Andrea und die Kolleginnen Jasmin, Karen und Verena haben sich Mühe gegeben, die Wünsche der Jugendlichen in die Tat umzusetzen. So wurde viel gespielt, aber auch gebastelt und die eine oder andere Leckerei gezaubert. Besondere Highlights bei den Mittelschüler*innen waren das Cocktail Mixen und Nähen und bei den Älteren das gemeinsame Abhängen, Tanzen zu guter Musik, Schokofondue genießen und Escape Room lösen. Und nicht zu vergessen das Brettspiel Cluedo!

Als die Jugendräume aufgrund der Corona-Situation geschlossen werden mussten, verlagerten die Jugendarbeiterinnen kurzerhand ihre Tätigkeit in den virtuellen Raum. Werwolf, ein Menü zum Vater- und eines zum Muttertag sowie Stadt-Land-Fluss online waren nur einige der vielen Highlights von #mitnondozocken.

Im Oktober sollten die Angebote des Jugenddienst wieder in den Jugendräumen erfolgen. Welcher Tag und welche Uhrzeit für die Mittelschüler*innen am idealsten wären, wird heuer erstmals in einer online-Umfrage abgefragt.

Du würdest ab Herbst gerne (wieder) in den Jugendraum kommen? Du gehst in die Mittelschule oder bist etwas älter? Dann nimm an der Umfrage teil! Mit diesem Link bit.ly/jdue-umfrage kommst du zur online-Umfrage. Wir zählen auf deine Meinung und versuchen nach Überprüfung der Ergebnisse den Wünschen so gut als möglich gerecht zu werden.

Das Team des Jugenddienst freut sich sehr, wieder viele Jugendliche in den Jugendräumen antreffen zu können!

STADTMUSEUM KLAUSEN

**Liebe Besucherinnen und Besucher,
das STADTMUSEUM KLAUSEN ist ab
Dienstag, 9. Juni 2020 wieder geöffnet**

Öffnungszeiten: Dienstag bis Samstag 9.30-12.00 und 15.30-18.00 Uhr
Sonntag und Montag geschlossen

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Aus Schutz und Respekt zueinander bitten wir Sie, sich bei Ihrem Besuch an die Schutz- und Hygienemaßnahmen zu halten. Besuchen Sie uns alleine oder mit Menschen aus Ihrem Haushalt, tragen Sie einen korrekten Atemschutz und halten Sie Abstand. Wir empfehlen weiters, die Hände zu desinfizieren



STADTMUSEUM KLAUSEN
MUSEO CIVICO DI CHIUSA

Gentili visitatrici e visitatori, il MUSEO CIVICO DI CHIUSA riapre martedì 9 giugno 2020. Orari d'apertura: Da martedì a sabato ore 9.30-12 e 15.30-18; Domenica e lunedì chiuso

Vi aspettiamo con molto piacere!

Al fine di garantire protezione e nel rispetto reciproco, chiediamo gentilmente di osservare le misure di protezione e igieniche durante la visita. Visitateci da soli o con persone conviventi, usate le corrette protezioni per le vie respiratorie e mantenete la distanza di sicurezza. Si raccomanda inoltre di disinfettare le mani

BÜRGERKAPELLE KLAUSEN

Steuerabzug für ehrenamtliche Vereine

Seit Jahren besteht die Möglichkeit, 5 Promille der Einkommenssteuer (IRPEF) den gemeinnützigen Organisationen zugute kommen zu lassen.

Wir bitten Sie, in Ihrer Steuererklärung die Bürgerkapelle Klausen mit 5 Promille zu unterstützen. Die Steuernummer der Bürgerkapelle lautet: 80007360219.

5 Promille kosten Sie nichts und helfen uns weiter. Vielen Dank für Ihre Unterstützung!

Die Bürgerkapelle Klausen

AUS DER GEMEINDESTUBE – IL COMUNE INFORMA

AUSTAUSCH DER SCHLÜSSEL FÜR DEN BIOMÜLLCONTAINER AB 9. JUNI 2020:

Alle Bürgerinnen und Bürger, welche den Dienst für den Biomüll in Anspruch nehmen, sind gebeten, den Schlüssel für den Biomüllcontainer beim nächsten Besuch im Recyclinghof kontrollieren zu lassen, da demnächst das Schloss neu angebracht wird. Sollte der Schlüssel nicht passen, bekommen Sie vor Ort einen neuen. Wir bitten um Verständnis und bedanken uns für Ihre Mitarbeit.

SOSTITUZIONE DELLA CHIAVE DEL CONTENITORE PER I RIFIUTI BIOLOGICI DAL 9

GIUGNO 2020: *I cittadini che usufruiscono del servizio per i rifiuti organici sono pregati di far controllare le chiavi al momento in loro dotazione presso il riciclaggio di Chiusa. Attualmente i cassonetti bio sono privi di lucchetto in quanto, tempo fa, si erano riscontrate alcune anomalie; nelle prossime settimane verranno installati dei nuovi lucchetti, di conseguenza gli operatori del riciclaggio provvederanno al controllo delle attuali chiavi in possesso dei cittadini, ed eventualmente alla loro sostituzione se le stesse non fossero più funzionanti. Certi della Vostra comprensione si ringrazia per la collaborazione.*

Am Dienstag **16. Juni 2020 um 19 Uhr** wird die dritte **Gemeinderatsitzung** in diesem Jahr stattfinden und zwar im Dürersaal in Klausen. Da einige Tagesordnungspunkte die Vorstellung des Vorentwurfes des künftigen **Gemeindeentwicklungsprogrammes für Raum und Landschaft** betrifft, wurde beschlossen die Inhalte einer breiten Öffentlichkeit zugänglich zu machen und die Sitzung live im Internet zu übertragen. Die Anzahl der Besucher im Dürersaal ist durch die bestehende Abstandsregelung eingeschränkt, weshalb der Livestream eine gute Möglichkeit bietet sich über den Entwicklungsstand des genannten Projektes zu informieren. Das Projekt wird von Dr. Arch. Paul Senoner mit Unterstützung des Baureferenten Helmut Verginer vorgestellt. Der Link für den Youtube-Stream wird kurz vor der Sitzung auf der Homepage der Gemeinde www.klausen.eu veröffentlicht.

*Martedì 16 giugno 2020 alle ore 19 avrà luogo il terzo **consiglio comunale** di quest'anno nella sala Dürer a Chiusa. Poiché uno dei punti all'ordine del giorno riguarda la presentazione della prebozza del **programma di sviluppo comunale per il territorio e il paesaggio**, è stato deciso di rendere il contenuto accessibile a un vasto pubblico e di trasmettere l'incontro in diretta su Internet. Il numero di visitatori nella sala Dürer è limitato dall'attuale regolamento sulla distanza, motivo per cui il livestream offre una buona opportunità per scoprire lo stato di sviluppo del progetto menzionato. Il progetto verrà presentato dal dott. arch. Paul Senoner con il supporto del ns. referente Helmut Verginer. Il link per visualizzare lo streaming in Youtube sarà pubblicato sul sito del comune www.chiusa.eu poco prima dell'inizio del consiglio comunale.*

Die Gemeinde Klausen gibt bekannt, dass ein Auswahlverfahren nach Titeln und Kolloquium für die Besetzung einer provisorischen Vollzeitstelle als Verwaltungsassistent/in, VI. Funktionsebene durchgeführt wird. Die Einschreibfrist läuft **bis Freitag, 3. Juli 2020, 12.00 Uhr**. Weitere Infos unter: <https://www.klausen.eu/de/Buergerservice/Amtstafel> - Andere Dokumente

*Il Comune di Chiusa rende noto che è indetto una procedura di selezione per titoli e colloquio per la copertura di un posto a tempo pieno e determinato di assistente amministrativo/a, VI livello funzionale. Il termine di iscrizione. Termine di scadenza per iscrizione: **venerdì, 3 luglio 2020, ore 12.00**. Ulteriori informazioni: https://www.klausen.eu/it/Servizi/Albo_Pretorio – Altri documenti*

Bildungshaus Koster Neustift – Kreativ durch den Sommer

Seit Jahren bietet das Bildungshaus Kloster Neustift ein vielfältiges Sommerangebot für Kinder und Jugendliche ab 6 Jahren an. Alle Infos zu den Sommerwochen im Kloster Neustift sowie zur Anmeldung erhalten Sie unter www.kloster-neustift.it/sommerprogramm, per Telefon 0472 835 588 oder per E-Mail (bildungshaus@kloster-neustift.it).

Bonus Corona für Hausangestellte

Hausangestellten steht nun ein Bonus zu, wenn sie bestimmte Bedingungen erfüllen. Durch das Dekret „Rilancio“ erhalten Hausangestellte nun einen monatlichen Bonus von € 500 für den Monat April und Mai (insgesamt € 1.000). Das SBB-Patronat ENAPA hat eine Checkliste ausgearbeitet, um beim Ansuchen des Bonus bei der NISF/INPS kostenlos behilflich zu sein. Mehr Informationen unter www.sbb.it/patronat/sondermaßnahmen-covid-19.

Naturparkhaus Puez Geisler

Ab 16. Juni sind wir wieder für euch da! Mit der neuen Sonderausstellung „**Eisenhut und Edelweiß – Gift- und Heilpflanzen unserer Berge**“. Am Eingang des Naturparkhauses wird die Körpertemperatur kontrolliert.

ENTLASTUNGS-ANGEBOTE

Referent Rudi Sampt (Freiberuflicher Theologe, Seelsorger, Counselor, Trauerbegleiter)

■ **Thema: „Krisen- und Trauerbegleitung in und nach der Corona-Krise“**

Tages-Seminare 9.00 – 17.00 Uhr

Zielgruppe Für alle Menschen, die ihre Erfahrungen, Erlebnisse, Ängste, Sorgen und Hoffnungen während und nach der Corona-Zeit an- und aussprechen möchten.

Termine 27.06 | 8.07 | 23.07 | 29.08 | 16.09

Ort Völs am Schlern/Pension „Fellis (ehemaliges Schwesternheim)

Kosten 88 €

Anmeldung E-Mail: info@fellis.it | Tel.: 0471 725 093

■ **Übernachten in einer Klosterzelle! Thema: „DU und deine Trauer“**

2 Termine 10-13.07.2020 | 14.-17.07.2020

Zielgruppe Menschen mit verschiedenen Verlust- u. Trauererfahrungen: Verlust eines lieben Menschen, Verlust der Gesundheit, des Arbeitsplatzes, der Heimat, Verlust von Lebensperspektiven, Umzug in ein Altenheim, ... Für Betroffene und Angehörige!

Kosten 275 € (Übernachtung, Verpflegung, Honorar)

Ort Kloster Gschnon/Montan

Anmeldung bis 3. Juli unter info@begleiten-im-wandel.org | 335 177 86 73

- ✓ Maturantin des Sozialwissenschaftlichen Gymnasiums Brixen sucht einen Sommerjob als Kinderbetreuung ab Mitte Juli. **Tel. 389 8203728**
- ✓ Einheimische Familie sucht 2-3 Zimmerwohnung, mit 2 Abstellplätzen. **Tel. 349-0682865**
- ✓ Berufstätige (in Brixen) alleinstehende Frau sucht dringend eine kleine möblierte Wohnung (habe kein Auto). Budget max 550 €. **Maria Rosaria 328 5347540**. Danke!
- ✓ GARAGE in Klausen zu kaufen gesucht! **Tel: 328 3133205**
- ✓ Suche für Juli bis September eine Frau (immer samstags) zum Putzen für 2 Ferienwohnungen in Wolkenstein. Selbständige Anfahrt ist erforderlich. **Erika: 335 1297639**
- ✓ Oberschülerin sucht Sommerjob als Kindermädchen. *Studentessa delle superiori cerca lavoro come babysitter*, **Tel. 347 7119589**

*bezahlte Anzeige – *annuncio a pagamento**



Apothekenturnusse – Farmacie di turno

13.06.-19.06.	Peerapotheke Brixen <i>Farmacia Peer Bressanone</i>
20.06.-26.06.	Mozartapotheke Brixen <i>Farmacia Mozart Bressanone</i>

Abwesenheit Ärzte – assenza dottori

Dr. Edmund Mussner ist vom 18.06. bis 26.06.20 abwesend
und wird von Dr. Krapf Simon vertreten.

*Dr. Edmund Mussner é assente dal 18.06 al 26.06.20
e viene sostituito da Dr. Krapf Simon.*

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – Medici di turno

Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist ausschließlich unter der Telefonnummer 331 9928128 erreichbar.

La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 9928128



Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **27.06.2020**. Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **22.06.2020** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

*Il prossimo bollettino-Bote uscirà il **27.06.2020**. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì **22.06.2020** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.

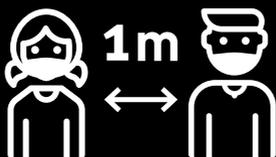
Redaktion/redazione: Alexandra Fink Serra

Klausner Bote online www.gemeinde.klausen.bz.it bollettino online

#NeustartSüdtirol. **Bewusst.Gemeinsam.Handeln.**
#AltoAdigesiriparte. **Insieme.Responsabilmente.**
#ipiunindöiaSüdtirol. **Deboriada.Cun responsabilità.**



Mund & Nase bedecken
Copri **bocca e naso**



Abstand halten
Mantieni **le distanze**



Hände waschen
Lava **le mani**



#südtirolhältzusammen
#altoadigerestaunito
#südtiroltëgnadüm